

ЦЕНТРАЛНА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ

ПРОТОКОЛ № 1

На 25 юли 2017 г. в гр. София, в сградата на Народното събрание – пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж мецанин, комисия, определена с протоколно решение на Централната изборителна комисия по протокол № 553 от 25.07.2017 г. и назначена със Заповед на председателя на ЦИК № 113 от 25.07.2017 г., в състав:

Председател: Катя Иванова - член на ЦИК;
Членове: Бойчо Арнаудов - член на ЦИК,
Румяна Сидерова - член на ЦИК,

на основание чл. 97, ал. 3 и 4 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки (ППЗОП) проведе заседание на което отвори офертите на участниците по реда на тяхното постъпване, обяви ценовите предложения, разгледа и оцени офертите на участниците по обявената по реда на Глава Двадесет и шеста от ЗОП от ЦИК обществена поръчка с предмет „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия”.

I. Заседанието на комисията на 25 юли 2017 г. от 14:00 ч., в зала 42, за отваряне на постъпилите оферти и за обявяване на ценовите предложения бе публично. На него присъстваха Таня Тенчева Карабашева – управител на участника „Арте. док“ ЕООД и Йордан Сашев Ганев – пълномощник на участника „Митра Транслейшънс“ ООД, упълномощен по пълномощно рег. № 4747 от 14.05.2016 г. заверено от Дарина Стоянова – помощник-нотариус по заместване на Светлана Димова – нотариус в района на РС – Варна, рег. № 363 на Нотариалната камара, които се вписаха в списъка на присъстващите лица по чл. 54, ал. 2 от ППЗОП. Списъкът е приложение, неразделна част от настоящия протокол.

На това заседание комисията констатира:

Обявата за обществена поръчка е с изх. № ЦИК-06-29 от 13.07.2017 г. и е публикувана заедно с всички приложени документи и образци в рубриката „Профил на купувача“ на интернет страницата на ЦИК на 13.07.2017 г., като информацията за нея е публикувана на портала за обществени поръчки с импортен № 9066248 от 13.07.2017 г. на основание чл. 188, ал. 1 от ЗОП. Същата е била публично достъпна в периода от 13.07.2017 г. до 21.07.2017 г. включително.

До крайния срок за подаване на оферти (17:30 ч. на 21.07.2017 г.) в деловодството на Централната изборителна комисия са постъпили оферти от шест кандидата, както следва:

1. „Митра Транслейшънс“ ООД, вх. № ЦИК-08-34 от 20.07.2017 г., получена в 13:01 ч.;

2. „Солтра“ ЕООД, вх. № ЦИК-08-35 от 20.07.2017 г., получена в 15:53 ч.;
3. „Интерланг“ ЕООД, вх. № ЦИК-08-36 от 20.07.2017 г., получена в 16:13 ч.;
4. „Арте. док“ ЕООД, вх. № ЦИК-06-31/1 от 21.07.2017 г., получена в 10:50 ч.;
5. „Диалог плус“ ООД, вх. № ЦИК-08-37 от 21.07.2017 г., получена в 14:21 ч.;
6. „Транслингва“ ЕООД, вх. № ЦИК-08-38 от 21.07.2017 г., получена в 15:35 ч.

Подписа се протокол, с който длъжностното лице по възлагане на поръчката Николай Желязков предаде на председателя на комисията списъка с кандидатите и подадените оферти. След запознаване със списъка с кандидатите от протокола председателят и членовете на комисията подписаха декларации по чл. 103, ал. 2 от ЗОП.

Комисията констатира, че няма оферти, подадени след обявения ден и час. Шестте плика, съдържащи офертите за обществената поръчка, са запечатани, непрозрачни и в цялост и отговарят на изискванията на чл. 47, ал. 2 от ППЗОП.

Председателят на комисията пристъпи към отваряне на пликовете по реда на тяхното постъпване за оповестяване на съдържанието им – наличие на приложени документи и обявяване на ценовите предложения.

Членовете на комисията подписаха техническите и ценовите предложения, а Таня Тенчева Карабашева – управител на участника „Арте. док“ ЕООД подписа техническите и ценовите предложения на другите участници. На Йордан Сашев Ганев - представител на участника „Митра Транслейшънс“ ООД беше дадена възможност за подписване на офертите на другите участници, като същият подписа само техническите и ценовите предложения на „Арте. док“ ЕООД.

С тези действия приключи публичното заседание.

II. На 26 юли 2017 г. от 10:30 ч. на закрито заседание, в стая 76, комисията пристъпи към разглеждане на постъпилите оферти и се запозна с документите по чл. 39, ал. 2 от ЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор, поставени от възложителя.

Комисията констатира следното:

1. За „Митра Транслейшънс“ ООД:

1.1. Сертификатът (БДС EN ISO 17100:2015) на български език не е заверен от участника, съобразно условията за участие.

1.2. Не са представени сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

2. За „Арте. док“ ЕООД:

Няма информация в Приложение № 9, дали посочените сертификати за Надежда Бошняшка-Чонева, Илиян Игнатов и Габриела Цекова, имат стойност на сертификати, издадени от обучаваща организация, удостоверяваща успешното завършване на обучение по юридически английски език.

3. За „Диалог плус“ ООД:

3.1. Сертификатът (БДС EN ISO 17100:2015) на български език не е заверен от участника, съобразно условията за участие.

3.2. Не са представени сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

4. За „Транслингва“ ЕООД:

4.1. В Декларация - Приложение № 7 липсва дата.

4.2. Не са представени сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

4.3. Сертификатът (БДС EN ISO 17100:2015) на български език не е заверен от участника, съобразно условията за участие.

5. Участниците „Солтра“ ЕООД и „Интерланг“ ЕООД са представили всички изискуеми от Възложителя документи.

Предвид изложеното на основание чл. 54, ал. 8 и 9 от ППЗОП комисията,

РЕШИ:

Участниците в срок до пет работни дни от получаване на настоящия протокол да представят, както следва:

1. „Митра Транслейшънс“ ООД:

1.1. Заверено копие от Сертификат (БДС EN ISO 17100:2015) с превод на български език.

1.2. Заверени копия от сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

2. „Арте. док“ ЕООД:

Заверени копия от сертификатите посочени за Надежда Бошняшка-Чонева, Илиян Игнатов и Габриела Цекова, както и да се уточни дали същите са издадени от обучаваща организация, удостоверяваща успешното завършване на обучение по юридически английски език. Сертификатите следва да бъдат представени преведени на български език. Алтернативно може да се представят заверени копия от сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

3. „Диалог плюс“ ООД:

3.1. Заверено копие от Сертификат (БДС EN ISO 17100:2015) - превод на български език.

3.2. Заверени копия от сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

4. За „Транслингва“ ЕООД:

4.1. Нова декларация - Приложение № 7 с актуална дата, подпис и печат.

4.2. Заверени копия от сертификати за юридически английски език (минимум за трима преводачи).

4.3. Заверено копие от Сертификат (БДС EN ISO 17100:2015) - превод на български език.

Настоящият протокол след утвърждаване от възложителя да се изпрати на участниците в обществената поръчка и да се публикува в профила на купувача при условията на чл. 97, ал. 4 от ППЗОП.

София, 26 юли 2017 г.

Председател

Катя Иванова

Членове:

Бойчо Арнаудов

Румяна Сидерова

чл. 2 от 33 АД